

Pele y Mele: taller de microteatro para la clase de E/LE

MARINA MONTERO GARCÍA
M.ª ISABEL CORTIJO DELGADO
Universidad de Castilla-La Mancha
marina.monterogarcia@gmail.com,
m.isabelcortijodelgado@gmail.com

1. Introducción

Tomar la dramatización o puesta en escena como una actividad que refuerza el uso del español es algo conocido en la práctica de la enseñanza de idiomas. Con la metodología en boga del enfoque por tareas, las pequeñas representaciones de situaciones de la vida cotidiana son actividades comunes en la programación de cualquier profesor. Viendo el resultado positivo que estas tareas consiguen, plantearnos un taller de teatro es ahondar en la capacidad de los alumnos para interactuar en español tras la máscara de un personaje que, paradójicamente, les da libertad ya que, adoptando una personalidad que no es la suya, consiguen interpretar el papel de hablante de español.

Gracias a un convenio bilateral entre la Universidad de Castilla-La Mancha y la Universidade Federal do Estado do Rio de Janeiro, pudimos desarrollar este taller de microteatro con alumnos brasileños. Nuestras clases allí consistían en un programa de extensión universitaria en el que se trabajaban lenguas extranjeras. El curso tenía la peculiaridad de unir a gente muy dispar con una afición o interés común: el español. Entre los alumnos contábamos con todas las esferas de la comunidad universitaria: profesores, Personal de Administración y Servicios y alumnos cuyas rentas fueran de las más bajas. Aunábamos en las clases gente de muy diversa clase social que tenían que convivir de tú a tú. Este aspecto, lejos de remarcar las distancias entre las clases sociales, hizo que se crearan lazos humanos y que todos nos enriqueciéramos con la experiencia.

Aprovechando nuestra presencia allí, las coordinadoras del curso de español propusieron hacer una Semana de Cultura Hispánica para que los alumnos pudieran ver aspectos de la lengua y cultura españolas desde distintas perspectivas: música, viajes, cine, literatura... Como complemento a esta gran semana y persiguiendo el objetivo claro de la participación activa de los alumnos, planteamos este taller de teatro donde se trabajarían breves piezas teatrales de fácil comprensión para fomentar la motivación por aprender la lengua española a través de la cultura.

Con esta ponencia, queremos compartir nuestra experiencia práctica en el desarrollo del taller de microteatro, desde el planteamiento, los objetivos y la metodología que aplicamos hasta la representación final pasando, cómo no, por los ensayos y las actividades que llevamos a cabo.

2. Punto de partida

Nuestra inquietud teatral fue el denominador común que nos impulsó a proponer este taller. Así fue como nos planteamos hacer una actividad de teatro para aprender español divirtiéndonos: lanzamos la idea a nuestros alumnos y tuvimos una gran aceptación.

El grupo de teatro Pele y Mele estuvo formado por 16 alumnos provenientes de los niveles A1 y A2. Para que todos pudieran participar en la representación final que tendría

lugar el día de la clausura de la Semana de Cultura Hispánica, decidimos hacer pequeños *sketch* o microteatros.

La primera parte del trabajo se basaba en la lectura y comprensión del texto, primero en grupo y después de forma individual. A continuación realizábamos la parte práctica de dramaturgia tomando como referencia las indicaciones de Laferrière (2001) y Motos y Tejedo (2007).

Ionesco (2009), en su día, también se planteó hacer una obra de teatro como apoyo para los estadounidenses que aprendían francés y, siguiendo de alguna manera sus acotaciones, nosotras conseguimos hacer que nuestros alumnos brasileños perfeccionaran su español. El único inconveniente que teníamos era el tiempo: tan sólo tuvimos 4 semanas para preparar los textos y, a pesar de la inmediatez con la que dispusimos todo, el resultado, ya verán, fue bastante satisfactorio.

2.1. Objetivos

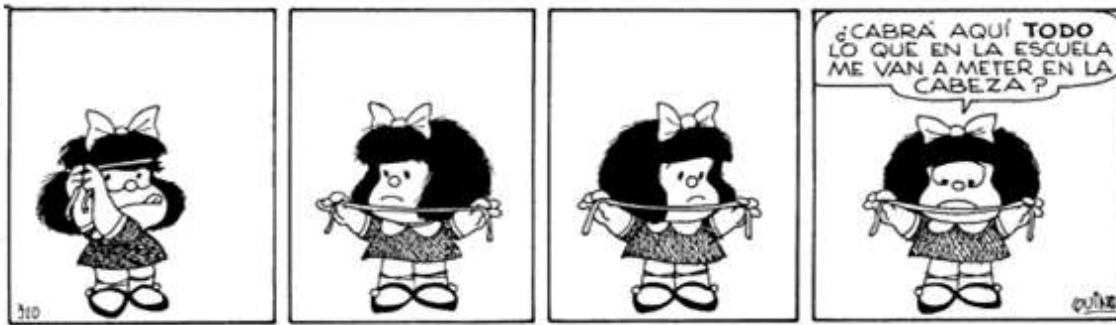
El objetivo principal por el que planteamos este taller de teatro era el de ofrecer actividades que complementaran y enriquecieran el Curso Instrumental de Español. De esta manera se podría fomentar el estudio de la cultura hispánica a través de propuestas dinámicas para los alumnos y, a su vez, potenciar los contenidos culturales en la enseñanza de español. Esta era una manera de realizar actividades prácticas en las que se fomentara la interacción de los alumnos en lengua extranjera y, a través de ellas, poder conocer textos teatrales en lengua española.

Las actividades que realizamos para esta experiencia estaban diseñadas para la práctica de las destrezas productivas enfatizando sobre la comprensión, la expresión y la interacción oral. Otras competencias que se trabajan son la competencia lingüística, en cuanto a léxico, gramática, y sintaxis se refiere; y la competencia intercultural, en cuanto a temas específicos.

2.2. Microtextos

Como ya se ha señalado, decidimos trabajar con pequeñas escenas o microteatros para facilitar la intervención de todos los alumnos que se apuntaron al taller. Ya que uno de los objetivos era que los alumnos se involucraran en el desarrollo del taller, decidimos mostrarles una serie de tiras de Mafalda y las *Historias mínimas* de Javier Tomeo. Ellos mismos fueron los que eligieron la escena que querían representar y decidieron el atrezzo que necesitaban para ponerlo en escena.

Quino (2001) y su genial personaje contaban con varias ventajas: por un lado, las acotaciones saltan a la vista; por otro, la mayoría de las tiras de Mafalda son diálogos entre dos personas o incluso monólogos; por último, gozan de un sarcasmo sutil que hace romper la risa al mismo tiempo que la reflexión. Esto entronca a la perfección con el tono que Javier Tomeo le da a sus *Historias mínimas*. Entre las tiras que propusimos, los alumnos decidieron representar tres escenas basadas en tiras de Mafalda, las cuales marcaban el inicio, la mitad y el final de la representación, otorgándole coherencia. Así pues, representaron el odio que tiene Mafalda por la sopa, su manía por limpiar del mundo a los países con malos gobiernos y, además, nos desafiaron con una adaptación de esta última tira diciendo “todo el español”:



<http://www.youtube.com/watch?v=HDFfXK44GuY&feature=plcp>

Por otra parte, 10 fueron las escenas que eligieron de Javier Tomeo. Desde sus inicios, este escritor y dramaturgo hace una literatura poco convencional. *Historias mínimas* (2005) son pequeñas escenas dialogadas con dos personajes generalmente que nos permitían trabajar de manera individual y concreta. El autor confiesa que compuso estos “textos psicopáticos” poco a poco a lo largo de los años, como ejercicios de estilo, y que eran su manera de rebelarse contra las tendencias literarias que los editores imponían (Canal-L, 2010).

El mundo de Javier Tomeo está lleno de personajes olvidados (como animales, esqueletos, muertos de guerra...) que vienen a darle una vuelta de tuerca a lo que tenemos por normal. Son 42 escenas independientes que pintan una situación absurda: se basa en diálogos poéticos, crueles, grotescos, humorísticos o cínicos, con respuestas ingeniosas y situaciones ocurrentes.

Los alumnos eligieron a niños que rompen lunas (p. 42) y traen luces a las madres (p. 12); a madres que ven gigantes y niños que ven molinos (p. 63); a pequeños que juegan a ser soldados (p. 59) y a soldados que sueñan con estar vivos (p. 26); a extrañas parejas en tren (p. 86) o con un ojo en la mano (p. 15); a un torero con miedo y a un toro orgulloso (p. 101); al prestigio de un domador peligrar porque su león no tiene dientes (p. 48); una persona que, de tanto viajar, quiere plantarse como si fuera un manzano (p. 31).

Este libro que pasó sin pena ni gloria, ha sido revisado, retomado y lanzado a la cúspide de la plusvalía por la crítica del microrrelato que ve en estas historias ejemplos perfectos de este género incipiente. Según Marín Nogales (2000) es un libro de cuentos concebido con técnicas dramáticas donde se relatan una serie de situaciones absurdas pero llenas de poesía. Para Valls (2008), son microrrelatos ya que están hechos para “ser leídos porque las acotaciones no pueden representarse”. Sin embargo, nosotras asumimos el reto de que, con escasez de medios pero con mucha imaginación, contáramos las acotaciones al público a través de nosotros mismos, sin citar dichas acotaciones.

3. Desarrollo del taller

El lema que seguimos en la propuesta del taller y que llevamos a cabo en los ensayos era el siguiente: “Pele y Mele proponen pequeñas piezas teatrales para divertirse en español. ¡Dejarán Huella!”.

Tuvimos cuatro ensayos con una duración de 2 horas. Los ensayos estaban programados en cuatro partes: la presentación, qué vamos a hacer, cómo lo vamos a hacer y la relajación. Todos los ensayos se realizaron con la intención de que, progresivamente, se trabajara con el texto de forma más autónoma. De la misma manera, comenzábamos con actividades en gran grupo y, paulatinamente, se llegaba al trabajo en pareja con el texto.

A continuación, vamos a detallar en qué consistían las actividades que realizamos en los ensayos. Por lo general, hacíamos actividades de dos tipos: libres y orientadas. En las actividades libres, explicábamos al principio lo que tenían que hacer: podían realizarlo como quisiera cada uno. En las actividades orientadas, les marcábamos las pautas y los tiempos para hacerlas. A pesar de que tanto el nivel del grupo (A1-A2) como la escasez de tiempo y la fecha inminente de la representación fueron condicionantes para el planteamiento de este taller, consideramos que se puede aplicar a otro tipo de grupos, con diferentes tiempos y niveles.

3.1. Presentación: Patada a la vergüenza

Como si le diéramos literalmente una patada a la vergüenza y a modo de calentamiento realizamos una serie de actividades de expresión corporal de corta duración con música española de acompañamiento.

En esta primera parte, trabajamos principalmente la competencia de comprensión auditiva ya que las pautas e instrucciones del profesor son las que tienen que comprender los alumnos.

La finalidad de este tipo de ejercicios era lograr un grado de confianza entre el grupo. Por ello, partíamos de actividades individuales que se hacían en un círculo grande y, poco a poco, se iba interactuando con los compañeros hasta llegar a las actividades por parejas.

Nombre	Tipo	Modo	Descripción
A mi ritmo	Libre	Individual	Cada uno busca su ritmo y movimiento en el espacio que tenemos. El profesor va añadiendo palabras o gestos que tienen decirse entre ellos; tipos de voces (de niño, de mujer, de hombre...) o distintos sentimientos (temor, desconfianza, alegría, placer de encontrarse con el otro).
Realizar acciones	Libre	Individual	Empujar carretillas, un coche, una caja, un piano; tirar de una soga, de un balde de un pozo; arrastrar un colchón, un muerto, un cubo, una pila de libros.
Moverse como	Libre	Individual	Pez, árbol, víbora, hormiga, gato, etc.
Caerse	Libre	Individual	Por desmayo, por ebriedad, como un papelito, aplastado por un piano, etc.

Nadar en seco	Libre	Individual	Apoyando un solo pie nadamos a braza, a <i>crawl</i> , a espalda...
Equilibrista de circo	Libre	Individual	Mantener el equilibrio
Seguir al líder	Orientadas	Gran grupo	Colocados en círculo, se mueven de acuerdo a lo que realice el líder, este sé ira alternando.
Juego de confianza	Orientado	Gran grupo	Varios alumnos se colocan en círculo y uno en el centro. Este se dejará caer libremente y el círculo deberá protegerlo para que no caiga al suelo.
Amor a distancia	Orientado	En pareja	Se forman parejas y, separados a una distancia, expresan con las manos caricias que el otro sujeto deberá percibir en su cuerpo.
Juego del espejo	Orientado	En pareja	Imitar al compañero como si nos estuviéramos mirando en un espejo.
Espalda con espalda	Orientado	En pareja	Caminar con el compañero espalda con espalda, realizando movimientos en la misma dirección.
La sombra	Orientado	En pareja	Uno sigue al otro como si fuera su sombra, realiza todos los movimientos que el ejecutante realiza.
Cada uno a lo suyo.	Orientada	Individual	Con los ojos cerrados y utilizando música, cada alumno comenzará a mover una parte de su cuerpo, a consideración del profesor, que va sumando cada vez más partes del cuerpo. Cuando se llega al movimiento total, el profesor va restando partes del cuerpo hasta llegar a la inmovilidad.

3.2. Qué vamos a hacer

La lectura de los textos corresponde a la segunda parte de los ensayos. Como ya se ha comentado anteriormente, mostramos una serie de textos que, según nuestro criterio, podían ser interesantes para ellos por su contenido cultural o lingüístico.

Esta segunda parte tiene una mayor duración que la anterior y en ella trabajamos la competencia de comprensión lectora.

En los ensayos hicimos una lectura en conjunto de todos los textos para extraer la idea general, trabajar la comprensión de conceptos culturales y vocabulario y resolver dudas. También trabajamos en grupo la parte de dramaturgia para que cada uno pudiera

aportar qué sugerían los textos y cómo nos imaginábamos la representación: dónde están los personajes, cómo son, qué hacen... Finalmente, ellos mismos fueron los que eligieron los textos y la pareja con la que querían trabajar.

3.3. Cómo lo vamos a hacer

Una vez elegidas las parejas y los textos, cada pareja leyó su parte correspondiente y trabajamos varios aspectos: espacio y personajes, acción, improvisaciones y trabajo en parejas.

Esta es la parte central del trabajo y por ese motivo tiene la mayor duración. Las destrezas que se trabajan son expresión e interacción oral, fundamentalmente.

Las actividades comienzan siendo de tipo libre para que cada pareja le otorgue su punto de vista a la escena pero terminan siendo orientadas para que el profesor pueda supervisar la escena, solucionando posibles dudas a nivel lingüístico o cultural. Cabe destacar, no obstante, que la esencia de la escena la proporciona cada pareja.

Nombre	Tipo	Modo	Descripción
Espacio y personajes	Libre	En pareja	Escenifican donde están y cómo son los personajes
Acción	Libre	En pareja	Realizan la acción pero sin hablar o con un idioma inventado (pueden murmurar, gritar, balbucear,...)
Improvisaciones	Libre	En pareja	A partir de la idea de la escena, improvisan el texto.
Trabajo	Orientado	En pareja	Trabajo de cada pareja y orientación de las profesoras.

3.4. Relajación

La última parte de los ensayos estaba destinada a la relajación. Es la parte de menor duración entre 15 y 20 minutos al final de las sesiones. Las actividades van cambiando de orientadas a libres y de individuales a gran grupo para fomentar el grado de confianza que trabajábamos al principio.

Nombre	Tipo	Modo	Descripción
Pelota imaginaria	Orientada	Individual	Imaginamos una pelota que nos recorre el cuerpo.
Pluma	Orientada	Individual	Se buscará ondular el cuerpo con suavidad como si fuéramos una pluma cayendo.
Globo	Orientada	Individual	Dejarse caer desinflándose como si fuéramos un globo.
El último gana	Libre	Gran grupo	Carrera a cámara lenta: el que llega último, gana.
Foto final	Libre	Gran grupo	Se propone un escenario (ejemplo: la playa) y, entre todos, se forma una fotografía mediante diferentes posturas.

4. Representaciones

TEATREROS TOREROS



<http://www.youtube.com/watch?v=F3SQYh4fIDA>

EN EL TREN



<http://www.youtube.com/watch?v=HArOk1Hfvo8>

5. Conclusión

La originalidad del taller, indudablemente, parte de las extravagancias de Tomeo y las sutilezas de Mafalda. Además, permiten trabajar de forma directa y transversal contenidos gramaticales, funcionales, léxicos y culturales. El hecho de interactuar, pone de manifiesto el uso práctico de determinados contenidos gramaticales; el enriquecimiento léxico se produce a partir de cada uno de los textos seleccionados y, finalmente, en lo que se refiere a aspectos culturales, nos permite adentrarnos en referentes literarios como don Quijote de la Mancha o tópicos de la cultura española como el mundo de los toros.

Es curioso cómo el teatro nos hace libres: bajo la máscara de un personaje que no somos nosotros, se nos olvida el temor y la timidez que nos atacan cuando somos nosotros mismos hablando en otro idioma, incluso se perfecciona la corrección. Poco más se puede decir del desenlace satisfactorio de este taller. A la vista está el resultado positivo que se

consiguió con su desarrollo. La representación mantuvo al patio de butacas entusiasmado de principio a fin y les hizo explotar en un aluvión de aplausos y risas. Además, a la implicación directa de los alumnos que participaron hay que añadir la participación indirecta del resto de alumnos que fueron a ver a sus compañeros y de los responsables y directores del programa de extensión en el que se insertaba el curso de español. Cabe destacar, por último, que la motivación de los alumnos para el desarrollo del taller estimuló su aprendizaje del español y percibimos un notable progreso en el nivel al que pertenecían.

Gracias a esta combinación de distintos elementos es posible desarrollar una actividad cultural llena de matices y emociones que se puede compartir y analizar con otros profesores del marco E/LE y extrapolar, en su caso, a proyectos educativos similares.

Bibliografía

CANAL-L.COM: Entrevista a Javier Tomeo el 9/12/2010.

Disponible en: http://www.canal-l.com/index.php?id_video=230

Ionesco, E. (2009). *La lección*. Oviedo: Editorial Losada.

Laferrière, G. (2001). *Prácticas creativas para una enseñanza dinámica. La dramatización como herramienta didáctica y pedagógica*. Ciudad Real: Ñaque.

Marín Nogales, J. L. (2000). “La fantasía torturada”. En Rico, F. *Historia y crítica de la literatura española 9/1. Los nuevos nombres 1975-2000. 1.ª Suplemento*. Barcelona: Crítica.

Motos, T. y Tejedó, F. (2007). *Prácticas de dramatización*. Ciudad Real: Ñaque.

Quino (2001). *Todo Mafalda*. Barcelona: Lumen.

Tomeo, J. (2005). *Historias mínimas*. Madrid: Anagrama.

Tomeo, J. (2006). “A propósito de mis *Historias mínimas*”. En Andrés-Suárez, I. y Rivas, A. (eds.). *La era de la brevedad. El microrrelato hispánico*. Palencia: Menos cuarto.

Valls, F. (2008). “La fauna de Javier Tomeo. Primera lectura de las *Historias mínimas*”. En *Soplado vidrio y otros estudios sobre el microrrelato español*. Madrid: Páginas de espuma.